

RAIDER[®]
Garden Tools



Contents

2	BG	схема
3	BG	оригинална инструкция за експлоатация
11	EN	original instructions' manual
18	RO	instrucțiuni
25	SR	uputstva za upotrebu
32	MK	упатство за употреба
39	SL	navodila za uporabo
46	EL	οδηγίες
54	RU	инструкция по применению
61	HR	originalne upute za rad
68	FR	manuel d'utilisation
76	ES	manual de instrucciones
83	IT	manuale di istruzioni
91	PT	originalne upute za rad

- електрическа косачка
- lawn mower
- mașina de tuns iarbă
- kosačice za travu
- косилка за трева
- električna kosilnica
- ηλεκτρική μηχανή γκαζόν
- электрическая газонокосилка
- električna kosilica
- tondeuse à gazon
- cortacésped
- etaglia erba
- cortador de grama

RD-LM31

USER'S MANUAL



* Може да има разлика във външния вид между машината от схемата и вашият модел.



Изобразени елементи:

1. Контакт за захранване.
2. Предпазен бутон против неволно включване.
3. Фиксатор на шнура
4. Лост на пусковия прекъсвач (Включено/Изключено).
5. Дръжка
6. Горна част на дръжката.
7. Гайки и самозаконтрящи болтове за закрепване на горната част на дръжката към долната.
8. Долна част на дръжката
9. Кош, в който се събира окосената трева.
- 9а. Ръкохватка на коша за окосена трева
10. Заден капак
11. Отвори в корпуса, в които влизат двата края на дръжката.
12. Ръкохватка за удобство при пренасяне и транспортиране.
13. Колела
14. Вентилационни отвори
15. Скоба за придържане на кабела на удължителя към косачката
16. Предна настройка на височината на рязане
- 16а. Ос
17. Нож
- 17а. Шайба
- 17б. Болт
18. Задна настройка на височината на рязане
- 18а. Ос

Пояснение на релефните пиктограми върху задния капак на машината.



Преди косене се уверете, че в тревата няма камъни, пръчки, клони, бутилки, телове и други чужди тела. При косене те могат да Ви наранят. Не косете, докато в непосредствена близост се намират други лица, особено деца или домашни животни. Съхранявайте на места недостъпни за деца.



Пазете захранващия кабел на безопасно разстояние от ножовете!



Пазете се от въртящите се елементите на машината. Изчакайте въртенето да спре напълно. След изключване ножа продължава да се върти по инерция и може да предизвика наранявания. Не поставяйте ръцете или краката си в близост или под въртящите се елементи.

При повреда или нараняване на захранващия кабел, веднага изключете щепсела от контакта.



Носете защитни антифони!
Always wear hearing protection!



Носете защитни очила!
Wear safety glasses!



Прочетете ръководството преди употреба!
Refer to instruction manual / booklet!



Носете защитна маска!
Wear dust mask!

Оригинална инструкция за употреба

Уважаеми потребители,

Поздравления за покупката на машина от марката RAIDER. При правилно инсталиране и експлоатация, RAIDER са сигурни и надеждни машини и работата с тях ще Ви достави истинско удоволствие. За Вашето удобство е изградена и отлична сервизна мрежа с 45 сервиза в цялата страна.

Преди да използвате тази машина, моля, внимателно се запознайте с настоящата “Инструкция за употреба”.

В интерес на Вашата безопасност и с цел осигуряване на правилната ѝ употреба, прочетете настоящите инструкции внимателно, включително препоръките и предупрежденията в тях. За избягване на ненужни грешки и инциденти, важно е тези инструкции да останат на разположение за бъдещи справки на всички, които ще ползват машината. Ако я продадете на нов собственик то “Инструкцията за употреба” трябва да се предаде заедно с нея, за да може новия ползвател да се запознае със съответните мерки за безопасност и инструкциите за работа.

“Евромастер Импорт Експорт” ООД е упълномощен представител на производителя и собственик на търговската марка RAIDER. Адресът на управление на фирмата е гр. София 1231, бул. “Ломско шосе” 246, тел. 0700 44 155, www.euromasterbg.com; e-mail: info@euromasterbg.com.

От 2006 година във фирмата е въведена системата за управление на качеството ISO 9001:2008 с обхват на сертификацията: Търговия, внос, износ и сервиз на професионални и хоби електрически, пневматични и механични инструменти и обща железария. Сертификатът е издаден от Moody International Certification Ltd, England.

ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ

параметър	мерна единица	стойност
Модел	-	RD-LM31
Захранващо напрежение	V AC	230
Честота на променливия ток	Hz	50
Мощност	W	1400
Максимални обороти на двигателя без натоварване	min ⁻¹	3400
Широчина на косене	mm	330
Височина на косене	mm	20-40-60
Обем на коша за трева	L	30
Ниво на звуково налягане (L _{pa}), K=3.0 dB	dB	81.2
Ниво на звуково мощност (L _{wa}), K=3.0 dB	dB	96
Стойност на вибрационните ускорения (a _n), K=1.5 m/s ²	m/s ²	2.45
Клас на защита на електроизолацията		II
Степен на защита	-	IP24

1. Общи указания за безопасна работа.

Прочетете внимателно всички указания.

Неспазването на приведените по-долу указания може да доведе до токов удар, пожар и/или тежки травми. Съхранявайте тези указания на сигурно място.

1.1. Безопасност.

Задължително е включването на електрическата косачка за трева само в електрически инсталации оборудвани с електрически прекъсвач Fi (прекъсвач за защитно изключване с дефектнотокова защита), а токът на утечка, при който се задейства ДТЗ трябва да е не повече от 30 mA, съгласно "Наредба 3 за устройство на електрическите уредби и електропроводните линии". Информацията относно напрежението на мрежата и типа ток на фирмената табелка трябва да отговаря на данните на Вашата електрическа мрежа.

1.2. Използвайте влагоустойчив удължител предназначен за работа на открито, с три проводен кабел със сечение 1,5 mm² и максимална дължина 50 m. Имайте предвид, че удължител с дължина над 30 m намалява на мощността на косачката.

1.3. Кабела на удължителя трябва да е напълно развит. Работата на машината при намотан на макара или свободно навит удължител е опасна, защото по този начин удължителят се превръща в бобина.

1.4. Предпазвайте охранващия кабел от нагряване, омасляване, допир до остри ръбове или до подвижни звена на машини. Повредените или усукани кабели увеличават риска от възникване на токов удар.

1.5. Не се разрешава използването на електрическата косачка за трева при положение, че охранващият кабел или друг елемент на електрическата косачка за трева е повреден. Повредени охранващи кабели увеличават риска от токов удар.

1.6. При косене постоянно наблюдавайте охранващия кабел дали е в безопасно положение спрямо режещите механизми. Дръжте охранващия кабел на безопасно разстояние от ножа.

1.7. Не се разрешава ползването на електрическата косачка за трева от деца. Вземете необходимите мерки да предотвратите достъпа на деца до електрическата косачка за трева или до охранващия кабел.

1.8. Трябва да се изключи електрическата косачка за трева от охранването преди пристъпването към работи по поддръжката и. Не позволявайте електрическата косачка за трева да бъде дърпана за охранващия кабел.

1.9. Не позволявайте в никакъв случай с машината да работят деца или лица, непознати с това ръководство за експлоатация. Възможно е възрастта на работещите с машината да е ограничена от националното законодателство. Когато не използвате машината, я съхранявайте така, че да е недостъпна за деца.

1.10. Тази електрическа косачка за трева не е предназначена да бъде ползвана от лица (включително деца) с психични, сензорни или душевни ограничения, както и от лица без достатъчен опит и/или знания, освен в случаите, в които те са под непосредствения контрол на отговорно за безопасността им лице или се обучават от него как да я ползват.

1.11. В никакъв случай не косете, докато в непосредствена близост се намират други лица, особено деца или домашни животни.

1.12. Преди да извършвате настройки по машината, когато я почиствате или когато я оставяте без пряк надзор, дори и за кратко, я спирайте, изключвайте прекъсвача и изваждайте щепсела на охранващия кабел от мрежовия контакт.

1.13. Не използвайте електрическата косачка за трева при неблагоприятни атмосферни условия.

1.14. Не използвайте или не излагайте електрическата косачка за трева на дъжд. Предпазвайте се от токов удар.

1.15. Не докосвайте въртящи елементи на машината. Изчакайте въртенето да спре напълно. След изключване ножа продължава да се върти по инерция и може да предизвика наранявания. Не поставяйте ръцете или краката си в близост или под въртящи се елементи.

1.16. Грижливо проверявайте предварително обработваната площ и отстранявайте камъни, пръчки, клони, бутилки, телове и други чужди тела.

1.17. Винаги преди употреба проверявайте застопоряващия болт на ножа да не е разхлабен и дали ножа не е затъпен или износен.

1.18. Косете винаги на дневна светлина или при много добро изкуствено осветление.

1.19. На склонове, внимавайте винаги да стъпвате стабилно.

1.20. Не работете с машината, когато тревата е влажна!

1.21. Работете винаги със спокоен ход, никога не ходете бързо.

1.22. Никога не работете с машината, ако има повредени предпазни съоръжения или без елементите за сигурност, като капака (11) на отвора за окосената трева или коша за трева (6).

1.23. Работата по неравен терен може да бъде опасна.

1.24. Не косете по стръмни склонове с наклон повече от 20%.

1.25. По наклонен терен косете винаги напречно на наклона, никога надолу и нагоре.

1.26. При обръщане на посоката на движение по склонове бъдете особено внимателни!

1.27. Когато се движите назад или теглите машината бъдете особено внимателни!

1.28. При косене винаги бутайте машината напред. Никога не я дърпайте към тялото си.

1.29. Когато при пренасяне трябва да наклоните машината, когато прекосявате зони, не засадени с трева и когато транспортирате машината към и от зоната, която ще косите, машината трябва да е изключена и ножа трябва да е неподвижен.

1.30. Никога не повдигайте или пренасяйте машината при работещ електродвигател и въртящ се нож.

1.31. Не наклоняйте машината при включване на електродвигателя, освен, ако това не е необходимо вследствие наличието на много висока трева. В такъв случай повдигнете отдалечената страна на машината, като натиснете дръжката надолу и то само колкото е необходимо. Когато пускате машината, я дръжте здраво с двете ръце.

1.32. При включване на електрическата косачка за трева внимавайте краката Ви да са на безопасно разстояние от въртящите се елементи.

1.33. Не използвайте машината, когато сте боси или със сандали. Винаги работете със здрави, затворени обувки и дълъг панталон.

1.34. Изключвайте прекъсвача на електрическата верига и изваждайте щепсела от мрежовия контакт винаги:

- когато се отдалечавате от машината;
- преди отстраняване на елементи, блокирали машината;
- когато проверявате, почиствате или работите по машината;
- когато машината започне да вибрира необичайно силно.
- след влизане в съприкосновение с чуждо тяло незабавно проверете машината за евентуални повреди и преди да я ползвате, осигурете отстраняването им;

1.35. Операторът или потребителят отговарят за нещастни случаи, наранявания спрямо други лица или околната среда и причинени материални щети.

1.36. Електрическата косачка за трева е така проектирана, че всички подвижни части и корпусът гарантират безопасни условия за употреба. За повреди причинени в резултат на опитите за промяна на конструкцията на електрическата косачка за трева производителят не носи отговорност.

1.37. С цел осигуряване на безопасност, следва да използвате само оригинални резервни части или части препоръчвани от производителя.

1.38. Неспазването на дадените указания може да доведе до токов удар, пожар и/или тежки травми.

2. Функционално описание и предназначение.

Електрическата косачка е ръчен електроинструмент с изолация втори клас. Тя се задвижва от еднофазен колекторен двигател с променлив ток и е предназначена за косене трева в домашни условия. Не се разрешава използването на електрическата косачка за трева за дейности различни от нейното предназначение.

3. Сглобяване на елементите на електрическата косачка за трева и пускане в експлоатация.

Някои части на косачката са разглобени, за да се намали обема на опаковката при транспортирането.

3.1. Монтиране на дръжката.

Поставете долната част на двете тръби на дръжката в отворите на корпуса така, че напречните малки отвори за застопоряващите винтове в двата края на тръбите да съвпадат с малките странични отвори в корпуса. Поставете застопоряващите винтове в отворите и ги завинтете. Вкарайте приспособлението за придържане на кабела на удължителя, в тръбата на горната част на дръжката. Монтирайте горната част на дръжката, към долната дръжка с помощта на самозаконрящите болтове и гайките с ръкохватки. Прикрепете пусковия прекъсвач в горната част на дръжката с помощта на два винта. Завинтете ги от вътрешната страна на дръжката така, че отворите в нея да съвпадат с отворите в корпуса на прекъсвача. Захванете захранващия кабел към дръжката с помощта на скобата за придържане на кабела към дръжката.

3.2. Сглобете пластмасовия кош за трева, като съедините двете му части. За целта вкарайте крачетата на долната половина в съответните отвори в горната половина. Притиснете докато чуete леко шракване. След като сглобите коша вдигнете нагоре капака и закачете под него готовия кош върху двете куки на корпуса на машината. Пуснете капака да легне върху коша. Винаги проверявайте дали коша (6) за събиране на окосената трева е добре закрепен! Ако не Ви е необходимо да събирате окосената трева, то може да косите и без коша, но непременно със спуснат капак!

3.3. Поставете колелата на предната и задната ос. След това сложете на оста от външната страна на всяко колело шайба, така че да можете да сложите шплент в отвора на оста. След като пъхнете шплента в отвора изкривете двата му края в срещуположни посоки. Така ще осигурите колелата. След това сложете външните декоративни тасове.

Лесно и бързо регулиране на желаната височина на косене.



С едно движение се настройва височината на предната, а след това и на задната ос. И четирите колела винаги трябва да бъдат на една и съща височина. За целта предната и задната ос трябва да бъдат настроени в съответния канал на корпуса на една и съща височина. При преместване на оста на колелата в канала най-близо до земята (най-долния канал) косачката ще коси тревата на максимална височина 70 mm. При преместване на оста в средния канал, тревата ще бъде окосена на височина 50 mm, а при преместване в най-горния канал, косенето ще бъде на най-ниската височина 30 mm. При първото косене за сезона е добре да настроите косачката на най-голямата височина.

3.4. Проверете дали болта, който държи ножа е добре затегнат. Главата на болта е за гаечен ключ 27 mm, а самия болт е с диаметър 8 mm и дясна резба със стъпка 1,25 mm. Дължина на резбата 30 mm. Болта се завинтва на дясно и се отвинтва на ляво. За да отвиете или затегнете болта хванете ножа с ръкавица, за да не се върти вала на машината. Не пъхайте отвертка или друг метален предмет във вентилационните отвори за да блокирате въртенето на вала. Така ще счупите лопатките на турбината за охлаждане.

3.5. Закрепете стабилно кабела на удължителя за приспособлението, след което включете контакта на удължителя към щепсела. Убедете се, че кабела на удължителя е далеч от ножа на косачката и от зоната, която ще започнете да косите. След това включете щепсела в другия край на удължителя в контакт 230 V. Машини с обявено захранващо напрежение 230 V могат да работят включени в електроснабдителна мрежа 230 V.

3.6. Включете електрическата косачка за трева, като натиснете предпазния бутон против неволно включване и притиснете лоста на пусковия прекъсвач към дръжката. Пуснете предпазния бутон. Никога не включвайте косачката, ако тя се намира във висока трева.

3.7. Електрическата косачка за трева се изключва, като пуснете лоста на пусковия прекъсвач и непременно изчакайте ножа да спре да се върти!

Не включвайте косачката непосредствено след като сте я изключили.

4. Практични съвети:

4.1. Спазвайте общинските разпоредби за времето от деня, през което можете да използвате машини на открито. В някои страни е забранено косенето сутрин преди 08.00 часа, след обяд между 14.00-16.00 часа и вечер след 22.00 часа, за да се предпазят гражданите от нежелан шум.

4.2. Често тревните площи са съставени от треви от различни сортове. При често косене Вие ще усилите растежа на тези сортове, които образуват пълзти чимове и силни корени. Ако косите рядко Вашата морава, ще усилите и подобрите развитието на високо растящите треви и бурени. Нормалната височина на тревата е около 4-5 cm. Добре е така да планирате честотата на косенето, че с едно косене да намалявате най-много 1/3 от общата височина на тревата. Ако не напоявате моравата си не косете тревата по ниско от 4 cm, защото при евентуално засушаване тя ще се увреди.

4.3. Косете на най-ниската височина (30 mm) само, ако тревната Ви площ е много равна, очаквате интензивни валежи или Ви предстои отпускане.

4.4. Средната височина на косене (50 mm) е най-добра, когато интервалите между предишното и следващото косене не са продължителни.

4.5. Височината на косене от (70 mm) е подходяща при първото косене за сезона и когато има суша.

4.6. Изпразвайте контейнера за събиране на окосената трева след напълване на 2/3 от обема му, така ще осигурите по-ефективно косене и ще предпазите косачката от претоварване.

4.7. При работа в особено тежки условия внимавайте да не претоварвате електродвигателя. При претоварване скоростта на въртене на електродвигателя пада и шума му се променя. В такъв случай спрете, отпуснете лоста за включване и настройте по-голяма височина на косене. В противен случай производителността ще се намали и машината може да се повреди.

4.8. При косене в близост до ръбове внимавайте да не захванете с косачката чужди предмети.

4.9. Производителността на рязане зависи от гъстотата, влажността, дължината тревата, както и от височината на рязане. Производителността на рязане намалява при често включване и изключване на косачката по време на косене. За оптимизиране на производителността на косене се препоръчва по-честото косене, увеличаването на височината на рязане и работата с умерена скорост.

5. Обслужване, поддръжка и съхранение.

ВНИМАНИЕ! Винаги изключвайте електрическия контакт от щепсела преди да предприемете дейности свързани с техническото обслужване или почистване!

След като машината бъде изключена, ножа продължава да се върти известно време по инерция! Преди да започнете да работите по косачката, изчакайте въртенето на електродвигателя и на ножа да спре напълно!

Никога не се опитвайте да спрете въртенето на ножа!

Когато трябва да извършвате дейности в близост до ножа, работете винаги с предпазни ръкавици!

Изпълнявайте процедурите по поддръжка редовно, за да си осигурите дълготрайно и надеждно ползване на косачката. Проверявайте я периодично за забележими дефекти, като разхлабен или повреден нож и разхлабени винтови съединения. Уверете се, че капациите и предпазните съоръжения са изправни и са монтирани правилно.

5.1. Почистване.

Най-лесно се почиства косачката веднага след косенето. След приключване на работа почиствайте грижливо машината с мека четка и кърпа. Не използвайте вода и/или разтворители и препарати. Отстранете всички частички от трева, особено от вентилационните отвори. Поставете машината, легнала настрани и почистете зоната на ножа. Работете винаги с предпазни ръкавици! Отстранете здраво полепналите частички с дървено или пластмасово трупче.

5.2. Заточване или смяна на режещото острие.

Заменятے затъпени или повредени ножове. Ножа се сваля, като отвинтите основния болт в центъра на ножа с гаечен ключ 27. Преди да поставите нов нож или, след като сте заточили стария, уверете се, че ножа е поставен правилно. След това затегнете болта и се уверете отново, че няма луфтове и ножът е монтиран правилно. Използвайте само подходящи за косачката ножове.

5.3. Винаги почиствайте основно косачката, когато я оставяте за по-дълго съхранение. Особено през зимата. Намажете ножа с машинно масло за да го предпазите от ръжда. При съхраняване на машината кошът за трева трябва да бъде демонтиран. За да спестите пространство можете да разглобите дръжката. При разглобяване и сглобяване на горната и долната част на дръжката внимавайте да не повредите захранващия кабел.

6. Неизправности и начини за отстраняването им.

Таблицата по-долу показва симптоми на неизправности и как можете да си помогнете, ако косачката Ви престане да работи нормално. Ако не можете да откриете и отстраните проблема, следвайки инструкциите в таблицата, обърнете се към оторизиран сервиз на Райдер. Внимание: преди да започнете отстраняването на повреда, спрете косачката и я изключете от захранващата мрежа.

Неизправности	Причини	Отстраняване
Косачката не започва да работи.	Захранващия кабел не е свързан или е повреден.	Проверете кабела. При необходимост го сменете.
Двигателят се включва, но ножа не се върти.	Косачката е във висока трева.	При първоначално пускане винаги поставяйте косачката в по-ниска трева.
	Възможно е косачката да е зацапана и ножът да е блокирал.	Изключете щепсела и проверете. Сложете си предпазни ръкавици и почистете и освободете ножа.
Двигателя се изключва внезапно.	Щепселът се е изтеглил.	Проверете кабела. Уверете се, че е добре закрепен в приспособлението (14) и го включете отново.
Необичаен шум.	Разхлабен е болта на ножа или връзки между крепежни елементи.	Затегнете частите.
Силни вибрации.	Изкривен и повреден нож.	Веднага спрете косачката и подменете ножа в специализиран сервиз.
Неравно косене. Двигателя работи тежко и намаляват оборотите.	Тревата е много висока.	Увеличете височината на косене.
	Ножа е затъпен.	Сменете или наточете ножа. Вижте т. 5.2.
	Възможно е косачката да е зацапана и блокирала.	Огледайте косачката отдолу и я почистете. Работете винаги с предпазни ръкавици.
	Ножът може да е монтиран неправилно.	Проверете. Вижте т. 5.2.

Неизправности	Причини	Отстраняване
Тревата остава на земята и коша (6) не се пълни.	Тревата е много влажна.	Изчакайте тревните площи да изсъхнат.
	Изходния канал е задръстен.	Изключете щепсела и го почистете.
	Коша за трева е пълен.	Изключете щепсела и изпразнете коша.
	Коша за трева е замърсен.	Изключете щепсела Проверете и го почистете. Коша винаги трябва да бъде чист, за да може въздуха свободно да преминава през него.

При необходимост, ремонтът на Вашата косачка е най-добре да се извършва само от квалифицираните специалисти в сервизите на RAIDER, където се използват само оригинални резервни части. По този начин се гарантира тяхната безопасна работа.



7. С оглед опазване на околната среда електроинструментът, допълнителните приспособления и опаковката трябва да бъдат подложени на подходяща преработка за повторното използване на съдържащите се в тях ценни суровини.

Не изхвърляйте електроинструменти при битовите отпадъци! Съгласно Директивата на ЕС 2012/19/ЕС относно излезлите от употреба електрически и електронни устройства и утвърждаването и като национален закон електроинструментите, които не могат да се използват повече, трябва да се събират отделно и да бъдат подлагани на подходяща преработка за оползотворяване на съдържащите се в тях ценни суровини.

